

重要な書面ですので、必ずお読み下さい。
This is an important document. Please read it carefully.

入学概要 Enrollment Outline

入学時期 Enrollment Period	課程 Course	就学年数 Years	授業時間 Hours of Lessons	募集期間 Registration Period
4月 April	進学コース Preparatory Course	2年 2 years	午前・午後 二部制	8月1日～10月31日 1st, Aug-31st, Oct
10月 October	進学コース Preparatory Course	1年6ヶ月 1 year 6 months	1日4コマ(1コマ45分) 1週20コマ Morning or Afternoon 4 lessons a day (1 lesson 45min) 20 lessons a week	2月1日～4月30日 1st, Feb-30th, Apr

◎入学資格:原則、高校卒業以上のもの者(日本式:小・中・高 卒業以上)

◎Applicant must have graduated high school (The Japanese education system: completed Elementary, Junior High, High school or above.)

<授業形態> 教室での少人数日本語指導(別途行事・学校外活動あり)
Japanese language course in small-sized classes (There are events and activities outside the school)

<休校日> 当校の休校日は次のとおりです。
・週2日(原則として土曜・日曜)及び祝日
・夏季休日(7月下旬～8月中旬)、冬季休日(12月下旬～1月初旬)、春季休日(3月下旬～4月初旬)
※教育上必要で、やむを得ない事情があると校長が認めるときは、上記にかかわらず授業を行う場合があります。
※非常災害その他急迫の事情があると校長が認めるときは、臨時に授業を行わない場合があります。
School is closed:
・On Saturdays and Sundays in general and during national holidays;
・On Summer holidays (from the end of July to the middle of August);
・On Winter holidays (from the end of December to the beginning of January);
・On Spring holiday (from the end of March to the beginning of April).
※Class may be carried out, regardless to the stated above, when the principal decides it is necessary for educational purposes.
※Class may be cancelled temporarily if there is any extraordinary disaster or emergency circumstances.

<選考料・授業料等の額及び支払時期・支払方法>
Fees and payment period/methods

消費税率の変動により、金額が変更になることがあります。
The amount of money fluctuates depending on the status of the tax rate.

◇願書提出時の選考料(消費税込) … 25,500

※在留資格認定証明書交付後、学費と合わせ請求いたします。送金手数料はご負担下さい。
※不交付の場合は選考料をいたしません。

◇The processing fee (tax inc.) … 25,500 yen

※Please pay the processing fee by cash or bank transfer. Please bear the transfer service charge occurred by yourself.
※If you do not get the COE you will not have to pay this fee.

◇入学時に必要な費用(消費税込) … 736,000

(内訳) 入学金 55,000
1年目設備費・維持費 33,000
1年目学費 594,000
1年目教材費 22,000
光熱費 22,000
留学生保険 保険料 10,000

(留学生保険は日本語学校協同組合への申込みになります。詳しくは組合の資料を御確認下さい。)

※在留資格の認定が確認でき次第、当校指定口座に全額を送金して下さい。送金手数料はご負担下さい。

◇Fees required when enrolling (tax inc.) … 736,000 yen

(Items) Enrollment fee … 55,000 yen
Fees of equipment / the maintenance of the first year … 33,000 yen
Tuition fee of the first year … 594,000 yen
Teaching material fees of the first year … 22,000 yen
Utility fee … 22,000 yen
International student insurance … 10,000 yen

※The international student insurance is proposed by Japanese Language Co-operation Institute.
Please confirm the document for more details.

※Once the visa status is confirmed, the total amount is required to be transferred to
The school's bank account. Please bear the transfer service charge occurred by yourself.

◇4月生2年目に必要な費用(消費税込) … ￥648,200

(内訳) 2年目設備費・維持費	￥22,200
2年目学費	￥594,000
2年目教材費	￥22,000
留学生保険 保険料	￥10,000

◇10月生2年目に必要な費用(消費税込) … ￥324,900

(内訳) 2年目設備費・維持費	￥11,100
2年目学費	￥297,000
2年目教材費	￥11,000
留学生保険 保険料	￥5,800

※原則として、2年目の授業開始1ヶ月前までに現金での支払い又は当校指定口座に送金して下さい。
送金手数料はご負担下さい。

※進学等により通学期間を短縮する場合、学費は月割り(￥49,500/月)で計算します。

◇Fees required of Students enrolled on April in the second year (tax inc.) … 648,200 yen

(Items) Fees of equipment/the maintenance of the second year	…22,200 yen
Tuition fee of the second year	…594,000 yen
Teaching material fees of the second year	…22,000 yen
International student insurance	…10,000 yen

◇Fees required of Students enrolled on October in the second year (tax inc.) … 324,900 yen

(Items) Fees of equipment/the maintenance of the second year	…11,100 yen
Tuition fee of the second year	…297,000 yen
Teaching material fees of the second year	…11,000 yen
International student insurance	…5,800 yen

※Fees are required to be transferred to the bank account a month before the class starts.

Please bear the transfer service charge occurred by yourself.

※If the schooling period is shortened due to entering the university or college, the tuition fee would be calculated monthly. (49,500 yen/month)

■その他留学に必要な費用について

本契約内容とは関係なく、国民健康保険への加入が必要になります。日本での住居地の役所にて手続きをして下さい。
その他、日本での生活に関わる費用(食費・下宿費等)が必要になります。

■Other Fees required

Regardless of the contract, it is mandatory to join the National Health Insurance.

Please follow the necessary procedures in a government office in a dwelling place in Japan.

Additionally you need to bear the cost of living in Japan yourself (the charge for board, etc.).

<選考方法> 書類および面接により選考を行います。
Selection is based on documents and interviews.

<コース概要>

◇進学4月コース

原則、初歩レベルの日本語能力を有している方を対象とし、修了時には JLPT N2 以上の取得を目指すコースです。

◇April preparatory course

In principle, this course is designed for those who have elementary level Japanese language skills and aim to obtain JLPT N2 or higher upon completion.

◇進学10月コース

原則、JLPT N5 程度の日本語能力を有している方を対象とし、修了時には JLPT N2 以上の取得を目指すコースです。

◇October preparatory course

In principle, this course is designed for those who have JLPT N5 level of Japanese language proficiency and aim to obtain JLPT N2 or higher upon completion.

<クーリング・オフについて>

- ・契約書面(特定商取引法第42条2項書面)を受領した日を含めて8日間は、この契約に際して締結された関連商品の売買契約も含めて、書面により無条件に契約を解除(クーリング・オフ)することができます。
- ・クーリング・オフに関して不実のことを告げられて誤認し、又は威迫され困惑してクーリング・オフをしなかったときは、改めてクーリング・オフできる旨の書面を受領した日を含む8日間を経過するまではクーリング・オフができます。
- ・クーリング・オフの効力は書面を発信したとき(郵便消印日付)から生じます。
- ・クーリング・オフを行使した場合、損害賠償や違約金を支払う必要はなく、また商品の引取りに要する費用を負担する必要もありません。また、役務の提供を受けた場合でも、その対価を支払う必要はありません。また、既に代金の一部を支払われた場合は、速やかにその全額の返還を受けることができます。

<The cooling-off system>

- ・The contract can be cancelled (cooled off) unconditionally within 8 days of receiving the contract.
 - ・Due to being told the untruth and misunderstanding it or being threatened, if the contract were not cancelled during the 8-day-cooling-off period, it is also possible to receive a new permit for cooling off before the next 8 days of receiving are over.
 - ・The cooling off shall become effective when the document is posted (postmark date).
 - ・Once the cooling off is used, there is no need to pay compensation for damage, the penalty or transaction expenses. Moreover, even if services are being rendered, there is no need to pay any price.
- Furthermore, if payment has partly been completed already, it is promptly able to be refunded fully.
※The cooling off does not apply to the processing fee.

※解約時には入学許可書及び在留資格認定証明書を返却して下さい。

※When the agreement is cancelled, the Admission Permit and the Certificate of Eligibility must be returned.

<中途解約について>

クーリング・オフ期間経過後においては、以下に定める手続きにより、将来に向かって中途解約を行うことができます。

- ・入国前の場合…選考料 25,500 円をお支払いいただきます。原則として、入学許可書及び在留資格証明書の返却が確認でき次第、選考料を控除の上返金します。ビザ取得済みの場合は、ビザを取り消したことが証明できるものを提出頂きます。
- ・入国後の場合…解約を希望する月の前月末までに退学願を提出して下さい。解約月の翌月分以降の授業料及び設備費（以下「授業料等」という）を、違約金を控除した上で返金します。違約金として解約月の翌月以降の授業料等残額の 20%又は 50,000 円のいずれか少ない金額をお支払いいただきます。

※保険料の取り扱いについては日本語学校協同組合の資料をご確認下さい。

※中途解約時の返金にかかる送金手数料等をご負担いただきます。

※中途解約の場合、当校は、提供した役務の対価及び当該解除によって通常生ずる損害の額又は契約の締結及び履行のために通常要する費用の額にこれらに対する遅延損害金の額を加算した金額を超える額の金額の支払いを、生徒に対して請求することはできません。

※入学辞退の連絡、退学願は生徒と支弁者の両方の署名をもって提出して下さい。

※入学辞退及び退学の事実は、当校から入国管理局に通知します。

< Mid-term cancellation >

After the cooling off period is over, it's possible to follow the procedures stated below to carry out the mid-term cancellation.

< Outside the country >

- ・ Please note that 25,500 yen as the processing fee is required. Generally, as soon as the Admission Permit and the Certificate of Eligibility are returned, the processing fee should be refunded after deduction. If the visa has already been granted, proof that the visa is successfully cancelled has to be submitted.

< Inside the country >

- ・ Please note that a notice of withdrawal from school must be submitted a month before the end of the month that the cancellation is carried out. The tuition fee and equipment fee of the following months of the month that cancellation is carried out would be returned after penalty deduction. As penalty, either 20% of the tuition fees remaining of the following months of the month that cancellation is carried out or 50,000 yen, whichever cheaper shall be required to pay.

※For more details on the Health Insurance, please refer to the document provided by Japanese Language Co-operation Institute.

※Please bear the transfer service charge for a refund of the mid-term cancellation occurred by yourself

※Students shall not be required to pay more than necessary, except the tuition fee and other procedure fees (eg. Fees for making letters and stamp duty etc.), as well as the interest on the penalty 15,000 yen for delay.

※The contract of admission cancellation and a notice of withdrawal from school require signatures of both the student and the sponsor.

※The school will notify the Immigration Bureau about the students' admission cancellation and withdrawal from school.

<前受金の保全について>

前受金の保全措置は特に講じておりません。

<Regarding advance received >

We do not take the preservative measures of advance received.

<学生証の再発行について>

万が一、学生証の紛失をしてしまい、再発行される場合は手数料 1000 円かかります。

<To reissue a student ID >

1,000 yen is charged for reissuing of Student ID.

【役務提供事業者】

[Service rendering business operator]

株式会社ティーエムホールディングス
愛知県長久手市城屋敷 801
代表取締役 前田 哲次
T.M.HOLDINGS CO., Ltd.
801 Shiroyashiki, Nagakute-shi, Aichi
CEO Tetsuji Maeda

(連絡先) 〒465-0033

名古屋国際学院

愛知県名古屋市長久手区明が丘 55 番

TEL : +81-(052)-774-2021

FAX : +81-(052)-774-2022

E-mail: info@ni-academy.jp

(Contact) Nagoya International Academy

55 Akegaoka, Meito-ku, Nagoya-shi, Aichi

465-0033 Japan

TEL : +81-(052)-774-2021

FAX : +81-(052)-774-2022

E-mail: info@ni-academy.jp